

# 關於線上華語教學之實施

—以宇部高專與台灣文藻外語大學應用華語文系間的實習合作為例—

畑村 學\* 盧 秀滿\*\*

## About Online Chinese Language Teaching

—Take the example of the internship cooperation between NIT,Ube College and Department of Applied Chinese at Wenzao Ursuline University of Languages—

Manabu HATAMURA Hsiu-man LU

**Abstract:** This paper describes online Chinese language learning practice in cooperation with other technical colleges and overseas partner universities from August 24 to September 30, 2020. In this initiative, students watched the videos for class preparation in advance and learned the contents of the videos practically online from the students of the Applied Chinese Department of Wenzao Ursuline University of Languages (WZU) in Taiwan. Since 2015, National Institute of Technology, Ube College has accepted students from the Department of Chinese Language and Literature of National United University (NUU) in Taiwan as Chinese language trainees every year. The trainees provide support to the teachers in charge of Chinese classes and conduct the classes themselves. However, in 2020, due to the pandemic caused by the coronavirus pandemic, we will no longer be able to accept Taiwanese interns. So, instead, we had students from WZU conduct one-on-one Chinese classes online. As a result of the 26 classes given by WZU of Foreign Studies students for about one month, the Japanese students' ability to understand Chinese improved compared to previous years, especially in pronunciation. An evaluation questionnaire shows that the classes were significant for both students. This paper will explain the process leading up to the implementation of the online class, class implementation, and the innovations in the class. Finally, this paper will discuss the points for reflection and future issues.

**Key words:** Chinese language, teaching materials, science students, overseas partner schools, cooperation

### 1. 台灣教育實習生的背景情況

這是一份關於 2020 年 8 月 24 日至 9 月 30 日與其他日本高等專門學校（高專）和海外姐妹大學合作舉辦的線上華語課程的報告。在這項合作中，日本學生們提前觀看視頻進行課程準備，並透過線上課程的方式，向台灣文藻外語大學應用華語系的學生學習華語。

自 2015 年起，宇部高專每年都招收國立聯合大學（台灣苗栗市）華語文學系的學生作為華語培訓生，自 2017 年起，除聯合大學外，宇部高專還招收文藻外語大學應用華語文系的學生。學生們為負責中文課的教師提供協助，並親自授課。然而，在 2020 年，由於新冠病毒大流行的影響，該學校將不再能夠招收台灣教育實習生。因此，我們請文藻外語大學的學生在線上提供一對一的華語課程。

(2022 年 1 月 20 日受理)

\* 宇部工業高等專門學校 一般科「責任著者」

\*\* 台灣·文藻外語大學 文教創意產業學院 應用華語文系

由於文藻學生在為期大約一個月的時間裡上了 26 節課，日本學生理解華語的能力比往年有所提高，特別是發音有了明顯的改善。從以下描述的課程評估問卷中，可以確認這些課程對這兩所學校的學生都非常有意義。

接著，我將說明網絡課堂的實施過程，課堂的實施情況，以及課堂的創新，最後，我將討論反思的要點和未來的問題。

### 2. 收台灣教育實習生的背景情況

國立高專 (National Institute of Technology) 是招收初中畢業的學生並為他們提供五年的綜合早期專業教育以培養優秀工程師的教育機構。全國有 51 所，每所高專的學生總數約為 600 至 1000 人。畢業生受到日本業界的高度評價，就業率一直是 100%，但也有一定數量的學生轉入大學的 3 年級。學生畢業後不僅要在日本，而且要在海外發揮積極作用，這就是為什麼近年來高專一直注重英語教育和國際交流活動。

宇部高專（山口縣宇部市）是日本最早成立的 12 所國立高專之一，有五個系：機械工程系、電氣工程系、資訊工程系、

物質工程系、管理資訊系。我們特別積極進行國際交流活動，尤其是與台灣合作學校的師生交流，在日本是最活躍的。2014年，我們與國立聯合大學（苗栗市）簽訂了學術交流協議，2016年與文藻外語大學（高雄市）簽訂了學術交流協議，此後，每年都進行師生的相互交流（注1）。

在外語教育中，華語是僅次於英語的第二大語種，四年級學生的五個班級中，有四個班級的華語課是必修課，五年級的一個班級也開設了選修華語課（從2021年起，四年級華語課與英語課一起成為選修課，四年級學生的兩個班級約有80名學生學習華語）。

宇部高專華語班的一個獨特之處在於，每年6月下旬至7月下旬，招收兩所台灣合作學校的學生作為教育實習生，參與華語班的學習，為學校的教師提供協助，並實際授課（注2）。

2015年和2016年，我校錄取了4名來自聯合大學華語文學系的學生；2017年以來，我校錄取了2名來自聯合大學的學生和2名來自文藻外語大學應用華語系的學生，共4名學生。

招收來自台灣的中文實習生是與其他高專合作進行的。2015年，宇部高專的4名學生和河南高專（德島縣河南市）的2名學生錄取為國立聯合大學華文系的實習生。台灣國立聯合大學是與國立高專機構簽訂全面交流協議的台灣大學之一（台灣共有五所這樣的大學，除了國立聯合大學以外，還有國立台北科技大學、中州科技大學、高雄科技大學和正修科技大學）。各高專即使沒有單獨的合約，也有可能與國立聯合大學進行交流。此外，宇部高專是為數不多的與文藻外語大學簽訂協議的高專之一。

新居濱高專（愛媛縣新居濱市）從2016年開始參與該項目，津山高專（岡山縣津山市）從2017年開始參與。2020年，函館高專（北海道函館市）也計劃參與該項目，但由於新冠病毒引起的大流行，2020年的所有計畫都被取消了（注3）。

自2015年起，宇部高專每年6月和7月都會招收國立聯合大學的華文系、理工系和經營管理學系學生。而日本3月及8月的長假期間，宇部高專學生在國立聯合大學進行與華語和專業相關的實習培訓。關於招收文藻外大學生，我們從2016年2月開始招收日文系學生，2017年開始招收華語和英語（外語教學系）教育實習生，一直到现在。

2020年，和過去一樣，我們曾計劃招收來自兩所台灣合作學校的實習生，但決定在4月停止派遣和招收學生。因此，我們開始著手實施在線華語課程作為替代方案。



2019年7月，國立聯合大學華語文學系與文藻外語大學應用華語文系學生共同教學

### 3. 中文的準備工作

每年，我們招收來自新加坡、韓國、馬來西亞以及台灣以外其他合作大學的10至20名短期留學生。他們來到我們學校，在每個系的實驗室進行實驗、實習和研究。然而，在2020年，學校決定在4月新學期開始時，停止招收所有短期留學生。

在決定暫停該項目後，我立即聯繫了文藻外語大學應華系的盧秀滿教授，詢問是否有可能開設線上華語課程。盧教授欣然同意，我們決定著手準備在8月實施。

當我要求文藻招募學員時，出乎我的預料，有12名學生申請。起初我們預期會有四個左右的學生，我們也曾要求國立聯合大學招收學員，但最後我決定拒絕國立聯合大學的要求（聯合大學的學生給新居濱高專和津山高專的學生上線上華語課）。

這12名學生包括9名三年級學生、1名四年級學生和2名碩士生。除了這12名學生外，還有幾名學生作為行政人員參與了這個項目。在宇部高專方面，有13名參與者：4名二年級學生、5名三年級學生、3名專科生和1名教師。

透過電子郵件和網上的多次討論，決定以下列方式實施該項目。

- (1) 執行期約為一個月，從8月下旬到9月下旬。該項目將在宇部高專的Project學習期間進行。Project學習將在後面介紹。
- (2) 在線課程將使用Office365的Teams會議系統進行。
- (3) 教材為《理系のための中国語入門》（日本・好文出版，2017）。
- (4) 由13名日本學生和12名台灣學生組成12個小組，以一對一的方式進行線上授課。
- (5) 日本學生在參加線上課程之前，先觀看視頻做準備。

首先，我將解釋(1) Project學習。Project學習是宇部高專自2019年起開展的跨年級PBL (Project/Problem Based Learning) 活動。這項科目，在二至四年級開設，是在第二學期後半段（從七月初到八月初約一個月）實施“合作實踐，提高學生的基本社會技能，合作實踐”的研究，以加強學生的能力。該課程所涉及的主題多種多樣，包括通用技能、博雅教育（Liberal Arts）、課外PBL、機械工程、電氣工程、資訊工程、物質工程、經營管理、區域問題解決、SDGs以及這些領域的組合。2020年，準備了29個主題，所有這些主題都是在線進行的。

學生們根據自己的興趣選擇一個主題，以團隊的形式進行工作，超越了年級和系的界限。團隊中的高年級學生要根據自己的經驗、知識和技能來領導低年級學生，而低年級學生則要在高年級學生和導師的指導下工作。

我請來了四名來校實習的聯合大學和文藻大學的學生，負責2019年的華語面授課程。

當時，每個日本學生除了學習華語外，還要自己確定一個關於台灣和中國的主題（如何玩桌上遊戲《夜市人參》，全台灣制服的特點，台灣圖畫書《台灣奇異飛行》的介紹等等），就該主題採訪實習生或在互聯網上研究製作材料，最後做一個演講。

同時，除了華語實習生外，來自國立聯合大學的理工系和經營系學生，以及來自文藻外大外教系的學生，也在空閒時間參與了這個項目的學習。

2020年，我們曾計劃在中文課的同時進行類似的中華文化調查，但由於決定在網上進行該項目，我們決定改變課堂政

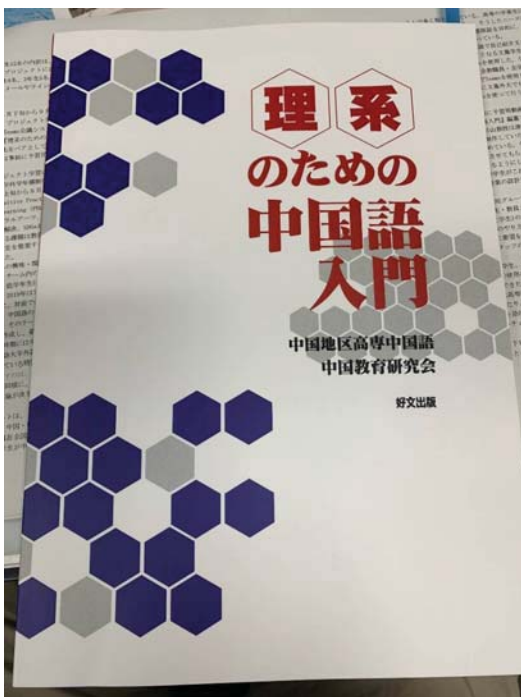
策，將重點放在華語學習上。

(2) 在線課堂的平台是 Office365 的 Teams，由於國立高專機構組織與微軟公司 (Microsoft) 簽訂團體合約，所以所有教師和學生都可以使用 Office365。自 4 月以來，學生們已經通過線上課程熟悉了 Office365 的 Teams，我們應該能夠在 8 月順利實施。幸運的是，Office365 也可以在文藻外大使用，所以我們決定使用 Teams 來嘗試進行線上華語課程。

(3) 對於教材，我們決定使用《理系のための中国語入門》(日本・好文出版，2017)。這本教材主要由五位在日本中國和四國地區從事華語教育的高專教師編寫，目前在日本各地的六所高專使用。我是五位編輯之一。正如書名所言“為理工系學生”，本書旨在幫助理工系學生學習華語，書中有許多與數字、計算、科學術語和元素符號有關的內容的例句和專欄。高專的畢業生經常去中華地區的國家出差，並在未來作為工程師被分配工作。本書的內容就是為了滿足這種需要。為了保證高專生的華語水平，我們還開展了宣傳活動，使這本教材成為高專華語教育的標準 (注 4)。

(4) 關於日本學生和台灣學生的配對，首先，日本學生用英語寫自我介紹，寄給盧教授。盧教授根據介紹的內容，才決定配對的學生。

(5) 在上網絡課時，我們要求日本學生事先觀看視頻進行準備。這些視頻是由津山高專杉山明教授製作的。他在《理系のための中国語入門》教材的編撰中發揮了核心作用。杉山教授為津山高專舉辦的網上華語課製作了所有 14 節教材的課堂視頻。視頻長度為 20 至 30 分鐘，包含語法的解釋和每課的基本信息。在徵求杉山教授的同意後，我決定將這段視頻作為這次線上上課的準備視頻。該視頻上傳至 Office365 的 Teams 中，以便學生可以隨時觀看。該視頻也上傳到文藻應華系創建的 Teams，以便文藻學生可以觀看視頻，為線上課程製作 PPT 材料，並設計實際的課堂。



《理系のための中国語入門》的封面

此外，作為準備工作，我們建立了三個 LINE 群組進行信息分享和交流：一個是我和 12 名高專生的群組，另一個是文

藻應華系師生和我的群組，而第三組則是我和文藻四名管理人員 (教職員和學生)。

第一個 LINE 群組的目的是收集文藻學生對教學方式的要求。第二組是報告員向文藻學生表達日生的要求，並聽取文藻學生的要求。第三組則是在管理人員之間交流關於這個項目的管理信息。

當然，除了在這個群裡的交流外，我和日生，以及行政助理和文藻學生也通過 LINE 私下交流和分享信息。由於 LINE 的配合使用，培訓期間課程順利進行，沒有出現任何重大問題。

至於網上的時間表，則是上傳到文藻的團隊，其中包括所有的台灣學生，所以台灣學生都可以查看。

上述準備工作和溝通工作一直進行到 8 月下旬項目實施前夕，最後於 8 月 24 日開始了線上授課。

#### 4. 施線上中文課程的過程中

在網絡課堂開始後，行政助理做了以下四件事。

- (1) 管理每一組的時間表
- (2) 收集每天的班級調查問卷
- (3) 讓學生在周末提交他們的每週記錄表。
- (4) 讓學生在周末提交他們下週的時間表。

至於 (1)，我檢查了每天是否在預定時間上課。每堂線上課程都由台灣的學生錄製，我可以檢查錄製是否已經開始。因此，我們通過檢查錄影是否在預定的時間開始進行，來檢查課堂是否正常進行。課堂結束後，錄製的視頻會自動上傳到 Teams，這樣就可以檢查課堂情況。然而，每天觀看 13 組 30-60 分鐘的課程實際上是不可能的，所以我只是檢查了所有的組別進行課程，並每天觀看兩到三組的視頻記錄而已。

PJ學習アンケート200914

項目	1~5で直感	
I 動画の視聴環境		
① 相手の音声がよく聞き取れた。	1	1: 非常に満足
② 相手の顔や資料はちゃんと見えた。	1	2: まあ満足
II 実習生の教え方		3: どちらでもない
③ 教え方はわかりやすかった。	1	4: あまり満足
④ 共有する資料はよくできていた。	1	5: 満足
III 自分の学習態度		
⑤ 事前に動画をよく見たり予習した。	1	
⑥ オンライン授業に積極的に関わった。	1	
IV その他		
⑦ 英語でコミュニケーションが取れた。	3	
⑧ 各国のオンライン授業は満足だ。	1	

■コメント・感想等  
 今日、進行形と主語或語文、語氣助詞の言い方方法を学んだ。進行形でも、言い方が4種類あったり、状態の録音で言い方が変わったりと色々あると知った。今回難しかったと思ったのが、語氣助詞だ。言い方が3つあり、文末に添えるのだけど、どれもどの文に入れるのが難しかった。この語氣助詞を入れると、会話にも気持ちが入ったり、日常会話で使えるので例文だけでも覚えようと思う。

<ミッション>  
 こんにちは、豊原！  
 私の名前はシンイーです。  
 私の家には、父、母、妹、祖父、祖母がいます。  
 私の誕生日は、11月14日です。  
 私は25歳です。  
 私の趣味は、本を読むことです。  
 よろしくお願います。ありがとう！

每堂課的調查問卷

關於 (2)，在當天的網上課堂結束後，高專生被要求提交每堂課的調查問卷。問卷包括有關在線環境、講師的教學方法和日生對課堂的態度等項目。其他項目是關於學生是否能夠相互交

流，以及他們對課堂的滿意度。

如果台灣學生對上課方式有什麼要求，就根據要求的內容傳達給盧秀滿老師，請他發佈公告，如果內容可以直接傳達給授課學生，就直接在線上或通過 Teams 傳達。例如，在日生的調查問卷中提到，有些台灣學生上課時沒有開啟視訊鏡頭，盧老師則告訴所有學生，我們要求台灣學生在上課時開啟視訊鏡頭。

關於(3)，要求學生在每天的課後在記錄表上寫下課堂內容和印象，並在周五課後提交每週總結。這是一份學習記錄，與評估技校學生的成績和檢查出勤情況有關。每節課 90 分鐘，總共有 30 節課。這 90 分鐘不僅包括在線上上課的時間，還包括觀看視頻進行課前學習和復習的時間。

此外，(4)在每個星期結束時，學生們被要求提交下個星期的在線課程表。基本上，學生們被要求在每天差不多的時間進行網上授課，但如果雙方的時間無法配合，兩人可以調整時間。此外，文藻的新學期於 9 月 14 日開始，線上課程難以在白天的上課時段進行，所以大多數組別不得不在放學後進行線上課程。創建的時間表上傳到 Teams，以便日本和台灣的學生可以查看。計劃表上的時間寫的是日本時間，而台灣的時間要比日本的時間少一個小時。

## 5. 網上華語課的規則與創新

為了鼓勵日本和台灣學生積極參與這個項目，我們實施了兩項規則和兩項創新：這兩項規則是：(1) 在線課堂的錄影，(2) 在線課堂的面對面參與。另外，兩個創新是：(3) 在課堂上完成任務，(4) 在最終報告中進行角色扮演的對話。下面我將依次解釋這些規則。

### (1) 在線課堂的記錄

在線課程要求錄影，所有的在線課程由文藻學生所錄製。由於錄影在課後仍保留在 Teams 上，因此學生或行政助理都可以查看這些錄影。

錄影的好處是，日本和台灣學生可以在回顧課堂內容和教學方法。日本學生也可以觀看錄製的課堂視頻來複習課程內容。台灣學生可以觀看視頻檢查日本學生的學習方法和理解程度。通過錄製課堂，學生們能夠在輕鬆的狀態下進行學習，因為他們可以在課程之後觀看視頻。

### (2) 面對面交流的原則

在網絡課堂上，我們不僅指示日本學生，也要求台灣學生，在上課時一定開啟視訊鏡頭。

課程開始一段時間後，我注意到有些台灣學生在線上授課時根本不露臉，只用 PPT 材料和他們的聲音進行講解。我看了上課的錄音錄像，發現該學生班上的日本學生，比另一組日本學生的表情更陰沉，而且他的發音似乎也沒有多大的進步。我想，其原因可能是他們在上網絡課時，無法看到台灣學生的臉。

上課時只有 PPT 和老師的聲音，與上課時除了 PPT 外還不時看到老師的臉，這兩種情況在語言能力的提高上可能有區別。與這對學生相反的是，有一位台灣學生在發音練習時關閉了 PPT，只開啟視訊鏡頭來指導學生如何發音。這對組合中的日本學生的發音比其他學生好。由此，我認為，在觀察面部表情和嘴部時練習發音，與只聽音頻時練習發音，可能會有差異。與日語發音相比，中文發音要充分利用從嘴唇到喉嚨後面與口腔有關的各個部分。這是否能被視覺理解，被認為對發音的改善有影響。

然而，儘管如此，總體而言，學生的發音比往年要好得多。雖然整個學校都在進行線上授課，但每周有一個上課日，我利用這一天召集學生到研究室，檢查他們的發音，並對他們進行簡單的口語測試，以確認他們對內容的理解。結果證實，所有參加課程的學生都能比往年的學生更準確地發音。主要原因是學生們每周有五天參加一對一的課程，並集中精力學習。然而，我們也認為，在面授課程中羞於大聲說話的學生，在一對一的網絡課程中能夠毫不猶豫地發音，這可能是他們比往年更好的發音的原因。

### (3) 每小時的任務

從上課的第二週開始，每次給日本學生分配一個任務，並指導他們在課堂上完成任務。這些任務都是一些簡單的事情，如問候、回顧上一節課的內容以及當天的課本內容。以下是給學生的實際任務。

- 在課堂開始和結束時，用中文叫出你的台灣夥伴的名字。
- 用前一天學到的華語問三個問題。
- 寫下你問台灣學生的問題和他們的答案。（日語/中文）
- 用你學到的中文來介紹自己。
- 聽聽你的伙伴的自我介紹，並將其用華語寫下來。
- 給課本中對話句子的發音，必須帶有豐富的感情。

在網絡課堂上，學生往往是被動的。然而，通過分配這些任務，我試圖讓學生在課堂上發揮積極和主動的作用。

另一個目的是鼓勵學生之間的交流。由於班級分為兩組，即教書的人和被教的人，這兩組人都是學生。因此，我將上述任務分配給日本學生，希望他們通過課堂進行交流。

從課堂記錄中可以確認，在與任務有關的活動中，雙向交流相對活躍。

### (4) 情景創造和對話的角色扮演

在總共 26 節課中，第 1 至 20 節課完成了課本上的所有內容，其餘 6 節課是根據所學內容進行的小組活動。活動是由四個人組成一個小組（兩個日本學生和兩個台灣學生），用課堂上學到的句法和詞彙進行五分鐘的華語對話。

具體而言，這項工作的進展情況如下。

- 我決定小組的組成。
- 兩個日本學生創造一個對話場景（用日語）。
- 對話的內容可以是任何東西，但四個學生應該平等地出現在對話場景中。
- 在對話中，使用課堂上學到的句法和單詞。
- 如果你不懂華語，就用 Google 翻譯成華語，然後讓台灣學生糾正。
- 使用 Teams 進行對話。
- 在報告之前，四個人應該聚在一起練習一次。
- 在上課的最後一天，錄下談話內容。
- 製作的書面報告也要提交。

在剩下的六次會議中，大約有四次將用於編寫情景劇（日語和中文），其餘兩次將用於對話練習和表演錄影。

在觀看了情景和視頻後，確認所有小組都能在大約五分鐘內使用他們所學的華語句法進行交談。在口語風格方面，沒有一個學生能夠達到流利的水平，但由於台灣學生的熱心支持，所有小組都能進行對話。

## 6. 班級的效果

### (1) 日本學生的問卷調查結果

每堂課後，日本學生被要求填寫附錄中的調查問卷。因此，我們能夠確認所有項目的高評價。

對文藻學生的教學方法的總體平均評分為 4.97 分 (5 分制)，對網絡課堂上使用的 PPT 材料的評分也很高，為 4.95 分。

課堂滿意度的平均分是 4.83 分，比其他項目略低，但這不一定只是因為台灣學生的教學方法，因為他們自己的努力和理解程度也在評價之項目。

此外，關於線上課堂評論使用哪種語言的調查結果顯示，12 名學生中的 8 名學生全部使用英語，2 名學生全部使用日語 (講師為同一位台灣學生，教授兩名日本學生)，2 名學生以相同比例使用日語和英語。

在這 12 名日本學生中，有 3 名以前學習過華語，其餘的都是第一次接觸華語。因此，台灣學生在課堂上的解釋不是用日語就是用英語。由於文藻外語大學的學生都能說英語，其中一些人還能說日語，所以高專生能夠理解文藻學生的解釋。由於解釋是用英語進行的，學生們能夠在學習中文的同時學習英語。

### (2) 台灣學生的問卷調查結果

所有課程結束後，我被要求文藻學生填寫一份調查問卷 (12 名學生中的 7 名回答了問卷)。

① 本次網絡課堂教學的滿意度為 4.14。

② 準備材料的努力程度為 4.86，大家都很努力地在準備上課。

③ “如果有機會，我還想在網絡課堂上教中文”的比例為 4.14，大部分學生希望下次還能在網絡課堂上授課。

當被問及他們在教學中的努力時，學生們回答說，他們試圖通過每次改變 PPT 的結構來保持日本學生的興趣，並使用 Quizlet，一個在線學習輔助應用程式。

在調查問卷中，我詢問了關於這個項目的要求和問題，有幾個學生回答說，他們在溝通信息方面有困難，必須採取緊急行動。管理人員需要解決這個問題，以便學生們能夠順利地進行學習和實踐訓練，相互配合。

## 7. 結論

招收華語實習生是一個非常好的機會，讓日本學生在校園內直接向母語者學習華語。不僅在課堂上，而且在課後和周末都可以與學員互動。招收短期留學生是日本學生提高跨文化理解能力的一個非常好的機會。

雖然由於新冠病毒引起的大流行，我們今年將不能像過去那樣招收教育實習生，但我們將繼續進行網上授課。去年的培訓內容以華語課為主，今年根據去年的反思，我們希望在內容上更加創新，加入加深跨文化理解的元素，做好準備工作，使培訓對雙方的學生都有益處。

## 注

1) 畑村學：台灣國立聯合大學と宇部高專の交流、日本高專学会誌 (Journal of JACT) 第 20 卷、第 4 号、2015 年。

2) 畑村學：「グローバル高専生」育成を目的とした短期留学

生受け入れプログラム、砥粒加工学会誌、64 卷 7 号、2020 年。

3) 野田善弘：中国語・国際理解の授業における AL 型授業の試み、新居浜工業高等専門学校紀要、第 57 号、2021 年。

4) 中国地区高専中国語中国教育研究会 (杉山明・畑村学・野田善弘・橋本剛・泊功)：理系のための中国語入門、好文出版、2017 年初版・2019 年第 2 刷。該研究小組已經出版了同一文本的應用版本《理系のための中国語 (発展篇)》、好文出版、2018 年。

## 付記

本報告は、2021 年 6 月 5 日にオンラインで開催された、第十二屆古典與現代國際學術研討會 (台灣・文藻外語大學應用華語文系主催) での口頭発表のために事前提出した報告書である。

2019 年夏までは、本校と学术交流協定を結ぶ文藻外語大学応用華語文系の学生が、同じく学术交流協定を結ぶ台湾国立聯合大学 (台湾苗栗市) 華語文系の学生と一緒に中国語の教育実習生として毎年約 1 ヶ月本校に滞在し、本校の中国語の授業に参加してアクティブ・ラーニングを行っていた。しかし 2020 年夏は、周知の通り COVID-19 による世界的なパンデミックが発生し、実習生の受け入れはできなくなったのである。

そうしたなか、文藻外大の学生の派遣責任者であり、本報告の共同執筆者である盧秀滿先生に相談し、オンラインでの中国語授業の実施について打診したところ、快く引き受けていただいた。

お互い初めての試みのため事前の準備に時間と労力を要したが、本報告で紹介したように、結果的に日本人学生、台湾人学生双方にとって効果やメリットがあったことが確認できた。また今回の経験によって、オンラインでの語学学習の有効性についても強く実感したのである。

そうしたなかで、盧秀滿先生からこの取り組みについて研究会で報告してはどうかとお誘いいただいたので、何の迷いもなく引き受けることにした。当日の中国語での発表が満足のいくものであったとは思わないが、日台の協定校同士で行ったオンライン中国語の取り組みを紹介することが、研究会に参加した方々に対して、新しい国際交流活動の紹介という点でも参考になったのではないかと思う。

本研究報告の文章は、最初、文藻外大に提出した中国語版ではなく、中国語に翻訳する前に書いた日本語版を投稿することも考えたが、私にとって初めて行ったオンラインでの中国語の研究発表であり、かつ本報告書の中国語の文章も推敲を重ねたものであることから、そのまま中国語版を投稿することにした。報告書の漢字が旧字体であるのは、もちろん台湾の学会に投稿したものだからである。

※本報告は、畑村が代表の科研費基盤研究 (C) 「理系学生用オリジナル中国語教科書に即したアクティブラーニングの開発及び事例集作成」(18K00818) 及び「高専間・海外協定校連携による「ハイブリッド型中国語学習システム」の構築」(21K00780) の研究成果の一部である。